

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

嘉許

Louvor

本辦公室技術顧問、澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會成員 Carla Adriana Costa Nunes de Carvalho 法學士提出了請辭。在其定期委任行將終止之際，本人對其能幹的表現，以及專心致志和熱忱的態度，特予嘉許。

Carla de Carvalho 為人和藹可親、專業知識豐富、富責任感，任何情況下被交托任務均悉力以赴。

對 Carla Adriana Costa Nunes de Carvalho 學士在個人品格和工作素質上的突出表現，本人特予嘉許。

二零零一年五月四日

行政長官 何厚錕

批示摘錄

透過辦公室主任二零零一年四月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，政府總部輔助部門編制外合同第一職階二等高級技術員鄧素嫻，由二零零一年六月十五日起續期一年。

透過辦公室主任二零零一年四月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，政府總部輔助部門編制外合同第一職階一等技術輔導員謝佩雯及第三職階二等助理技術員 Maria Adelaide Joaquim de Rocha Teixeira de Oliveira，由二零零一年六月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，政府總部輔助部門散位合同第一職階一等文員張慕潔，由二零零一年五月二十八日起續期一年。

政府總部輔助部門散位合同第三職階工人陳玉卿及第三職階助理員冼健嫻，因符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款b項及第二十條第二款規定，由二零零一年六月一日起，按原職級晉升至第四職階。

二零零一年五月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Ao cessar, a seu pedido, a sua comissão de serviço no cargo de técnica-agregada do meu Gabinete e como vogal da Comissão Instaladora da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau, em Pequim, louvo a licenciada em Direito, Carla Adriana Costa Nunes de Carvalho pela competência, dedicação e zelo demonstrados.

Pessoa de fácil relacionamento, dotada de grande profissionalismo, possui um elevado sentido de responsabilidade, evidenciando, em todas as circunstâncias, total e permanente disponibilidade para responder às solicitações que lhe eram colocadas.

Pelas qualidades pessoais e profissionais destacadas, é de inteira justiça conferir público louvor à licenciada Carla Adriana Costa Nunes de Carvalho.

4 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despacho do chefe do Gabinete, de 25 de Abril de 2001:

Tang Sou Han — renovado, pelo período de um ano, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2001.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 27 de Abril de 2001:

Che Pui Man e Maria Adelaide Joaquim de Rocha Teixeira de Oliveira — renovados, pelo período de um ano, os contratos além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2001.

Chang Mou Kite — renovado, pelo período de um ano, o contrato de assalariamento como primeiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2001.

Chan Iok Heng e Sin Kin Ha, operária e auxiliar, ambas do 3.º escalão, assalariadas, dos SASG — progridem para o 4.º escalão das categorias que detêm, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas nos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Maio de 2001. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第 42/2001 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 98,000.00 元。

在該籌設委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

撥予澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會一項金額為澳門幣 98,000.00 元的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會主席王增揚，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員陳美霞（擔任行政及財務職務主管）；

委員：首席技術員穆欣欣。

二零零一年五月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年五月二十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

保安司司長辦公室

第 29/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令的規定，作出本批示。

治安警察局警司梁小玲，編號 104840，自一九九六年二月起任職於澳門保安部隊高等學校，期間工作表現卓越，專心致志，誠為澳門保安部隊可貴一員，更是澳門保安部隊高等學校領導層一名難得的助手。

初期在財政科工作時，她工作一絲不苟，且從不吝嗇地把所懂的專業知識教授同僚，處處突顯其專業素質及崇高的自我犧牲

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 42/2001

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 98 000,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta da aludida Comissão Instaladora e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim um fundo permanente de MOP 98 000,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wang Zeng Yang, presidente da Comissão Instaladora da RAEM em Pequim, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chan Mei Ha, técnica superior principal, responsável pela área administrativa e financeira;

Vogal: Mok Ian Ian, técnica principal.

14 de Maio de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 29/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

Louvar a comissária n.º 104 840, Sio Leng Leong, pela forma excelente e muito dedicada como vem prestando serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, desde Fevereiro de 1996, evidenciando notável valor no contexto geral das Forças de Segurança de Macau e distinguindo-se pelo elevado nível da sua colaboração neste organismo de ensino superior.

As suas qualidades profissionais revelaram-se, desde logo, aquando da sua colocação na secção financeira, sendo de assinalar o rigor do trabalho desenvolvido, bem como o esforço posto

精神。後調任到教務廳工作的兩年間，在所負責的職務上，尤其在「第六屆警官培訓課程」的跟進工作，以及擔任「初中回歸課程」課程主任等職責時，憑著其傑出的才幹及高度的責任感，營造了一個富有紀律的學習環境，不僅令該課程的學生獲得優異成績，同時亦贏得老師們的讚賞。

這位律已律人的警官極為忠誠，並具高度的責任感，加上其幹練勤奮及有條理的工作表現，堪稱澳門保安部隊軍事化人員及工作人員的楷模。

梁小玲警司具有很強的工作能力，能準確無誤地完成上級交付的任務，其專業及個人素質深得領導層的稱許及重視，謹以此嘉獎狀予以表揚。

二零零一年五月十日

保安司司長 張國華警務總監

二零零一年五月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

表揚

在維珍妮亞碩士即將終止其在旅遊學院的職務之際，對她在澳門政府任職超過十一年的期間裏，所表現出的忠誠合作，現作公開嘉許是公平的。

維珍妮亞碩士不論是履行澳門大學教員的職務和旅遊學院院長的職務，都能受到同事的尊敬，她在人力資源管理方面的技巧，對工作的專注和熱誠，良好的人際關係，處處表現出高度的專業水平。

維珍妮亞碩士以其良好的學歷及其在專業上不斷地提升自己，在工作上是一位出色的夥伴，這些特點都表現其盡責地執行

na transmissão dos seus conhecimentos técnicos aos funcionários que com ela colaboraram. Desempenhando, ultimamente, funções no Departamento de Ensino para onde foi transferida há cerca de 2 anos, tem dado continuidade a essa total entrega e dedicação ao serviço, emprestando-lhe o máximo da sua competência profissional e elevado espírito de sacrifício, designadamente no que respeita ao acompanhamento do 6.º Curso de Formação de Oficiais, e especialmente, enquanto directora do Curso Secundário-Geral Recorrente, no âmbito do qual, mercê da sua metódica orientação e actuação, os respectivos alunos têm obtido bom aproveitamento e contribuído para o fortalecimento da unidade e disciplina da turma, facto que vem constituindo motivo de admiração por parte do corpo docente.

Dotada de lealdade, cordialidade nas relações humanas e de grande sentido de responsabilidade, o que alia a um desempenho eficiente e competente, deve esta oficial que, além disso interpreta com rigor o sentido da disciplina que é tão importante numa estrutura militarizada, ser apontada como um exemplo a seguir por todos os militarizados e trabalhadores das Forças de Segurança de Macau, por quem, aliás, se faz respeitar.

Pela capacidade profissional e qualidades pessoais que exhibe, jamais deixando por cumprir com eficácia e prontidão as tarefas que lhe são cometidas, logrou a comissária Sio Leng Leong o apreço e consideração da hierarquia, sendo de inteira justiça que os seus prestimosos serviços sejam distinguidos, o que faço através deste público louvor.

10 de Maio de 2001.

O Secretário para a Segurança, superintendente-geral, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Louvor

Ao terminar o exercício das suas funções no Instituto de Formação Turística, é justo dar público testemunho de apreço pela excelente colaboração que, ao longo de mais de onze anos, a mestre Virgínia Maria Trigo prestou à Administração Pública de Macau.

No desempenho dos cargos que lhe foram confiados, quer como docente da Universidade de Macau, quer como presidente do Instituto de Formação Turística, sempre desempenhou as suas funções de forma a merecer a consideração e respeito de quantos com ela trabalharam, revelando possuir competência técnica no domínio da gestão de recursos humanos, dedicação e zelo, e excelente relacionamento humano, sendo ainda de destacar o elevado profissionalismo que sempre a caracterizou.

Com boa formação académica e procurando constantemente valorizar-se profissionalmente, a mestre Virgínia Maria Trigo

在任職期間所授予的各項使命，尤其在旅遊及酒店業培訓方面及宣揚澳門成為一個旅遊城市。

基於上述原因及確認其個人優點和專業水平，表現出其對澳門特別行政區的貢獻，本人公開表揚維珍妮亞碩士。

二零零一年五月十一日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零零一年四月十七日之批示：

應 Virgínia Maria Trigo 碩士本人之請求，終止其在旅遊學院所擔任之院長職務，自二零零一年五月十六日起生效。

二零零一年五月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零一年四月十一日的批示：

鄭麗嫻，行政暨公職局確定性委任之第一職階一等翻譯員——根據第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十九條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零一年五月十四日起，以同一職級和同一職階，並以徵用方式於本署部門擔任職務，為期六個月。

摘錄自審計長於二零零一年五月八日的批示：

陸耀祥，第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關編制外合約獲續期一年，由二零零一年六月二十二日起生效。

聲 明

為有關效力，茲聲明：周長清學士，為本署向行政暨公職局徵用的第一職階一等翻譯員。因徵用期屆滿，終止在本署的職

foi uma prestimosa colaboradora, revelando um elevado sentido de responsabilidade na execução das missões que lhe foram confiadas, nomeadamente na área da formação de profissionais de turismo e de indústria hoteleira e na divulgação do bom nome de Macau como produto turístico de destino final.

Pelos motivos referidos e reconhecendo as suas qualidades pessoais e profissionais e permanente disponibilidade, sempre demonstradas no desempenho das suas tarefas na Região Administrativa Especial de Macau, é-me grato louvar a mestre Virgínia Maria Trigo.

11 de Maio de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2001:

Mestre Virgínia Maria Trigo — exonerada, a seu pedido, do cargo de presidente do IFT, a partir de 16 de Maio de 2001.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 11 de Abril de 2001:

Cheang Lai Han, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, da DSAFP — requisitada para exercer funções, neste Comissariado, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 19.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 17/2000, e artigo 34.^o do ETAPM, em vigor, pelo período de seis meses, a partir de 14 de Maio de 2001, inclusive.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 8 de Maio de 2001:

Antonio Lok, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.^o 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.^o 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 17/2000, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Chao Cheong Cheng, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 1.^o escalão, da DSAFP,

務，並由二零零一年五月十四日起返回原屬機關。

二零零一年五月二十三日於審計署

首席審計師 高展鵬

requisitada, neste Commissariado, termina a requisição no termo do prazo, regressando ao seu serviço de origem em 14 de Maio de 2001.

Comissariado da Auditoria, aos 23 de Maio de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes 的編制外合同自二零零一年八月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊美美在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年六月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第二職階二等技術員，薪俸點 370 點。

摘錄自本局副局長於二零零一年四月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 Cecília de Jesus 的編制外合同自二零零一年八月一日起續期一年。

二零零一年五月二十三日於行政暨公職局

局長 李麗如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 20 de Abril de 2001:

Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes — renovado o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Yeung Mei Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2001.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 24 de Abril de 2001:

Cecília de Jesus — renovado o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零一年四月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局熟練工人第三職階何愛勤的散位合同獲准續

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Abril de 2001:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período

期一年，自二零零一年六月九日起生效。

二零零一年五月二十三日於法務局

局長 張永春

do de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零一年五月七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，本局第四職階散位排字員李榮昌之合約修改為高一職階，執行同一職務，由二零零一年二月一日起生效。

二零零一年五月二十三日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 7 de Maio de 2001:

Luís Gonzaga Lei, aliás Lei Weng Cheong, compositor manual, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Imprensa Oficial, aos 23 de Maio de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

臨時澳門市政局

批示摘錄

按主席於二零零一年四月十八日作出，並於同年同月二十日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，行政暨財務部第五職階助理員黃翠子及第四職階熟練助理員周永安獲准續有關散位合約，為期一年，薪俸點分別為140及160點，均自二零零一年五月二十一日起生效。

按代副主席於二零零一年四月十八日作出，並於同年同月二十日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

城市規劃暨建設部第四職階工人黃富權、梁華勝、侯貴紅及袁德輝，薪俸140點，自二零零一年五月五日起生效。

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 18 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 20 do mesmo mês e ano:

Wong Choi Chi e Chao Weng On ou Chau Quan Ngoan, dos SAF — renovados os respectivos contratos de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, e auxiliar qualificado, 4.º escalão, índices 140 e 160, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2001.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 18 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Wong Fu Kun, Leong Wa Seng, Hao Kuai Hong e Un Tak Fai, operários, 4.º escalão, índice 140, nos SUC, a partir de 5 de Maio de 2001.

交通暨運輸部：

第五職階熟練工人梁健波，薪俸 200 點，及第四職階熟練工人關榮生，薪俸 180 點，分別自二零零一年五月十三日及五月二十二日起生效；

第五職階熟練助理員黎湧，薪俸 170 點，自二零零一年五月十二日起生效；

第四職階半熟練工人李景麟，薪俸 160 點，及第三職階半熟練工人黃銳開，薪俸 150 點，分別自二零零一年五月二十二日及五月三日起生效；

第五職階助理員李佩儀及梁晉輝，薪俸 140 點，分別自二零零一年五月二十一日及五月二十二日起生效。

公共街道暨基本設施部：

第六職階助理員李瑞蘭，薪俸 150 點，自二零零一年五月七日起生效；

第六職階工人郭添有，薪俸 160 點，及第五職階工人李錦章及李觀根，薪俸 150 點，首位自二零零一年五月十一日及其餘兩位自二零零一年五月三十日起生效；

第六職階熟練工人梁澤球，薪俸 220 點，及第四職階半熟練工人李為榮，薪俸 160 點，分別自二零零一年五月二十一日及五月七日起生效。

環保暨綠化部：

第三職階首席稽查胡國超，薪俸 210 點，及第四職階熟練助理員胡潤翠，薪俸 160 點，均自二零零一年五月二十日起生效；

第五職階熟練工人馮貴華，薪俸 200 點，自二零零一年五月二十一日起生效；

第五職階工人陳永光、曹冠圖、梁盈光、譚福全、譚全弟、梁炳南、黃月帶、鄧永洪及歐陽國添，薪俸 150 點，除首位自二零零一年五月十四日起生效外，其餘均自二零零一年五月五日起生效；

第五職階助理員方玉梅及第三職階助理員林兆昌，薪俸點分別為 140 及 120 點，各自自二零零一年五月二十日及五月十七日起生效。

按主席於二零零一年四月二十日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》

Nos SVT:

Leong Kin Po e Kuan Weng Sang, operários qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 200 e 180, a partir de 13 e 22 de Maio de 2001, respectivamente;

Lai Iong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Maio de 2001;

Lei Keng Lon e Wong Ioi Hoi, operários semiqualeificados, 4.º e 3.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 22 e 3 de Maio de 2001, respectivamente;

Lei Pui I e Leong Chon Fai, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 21 e 22 de Maio de 2001, respectivamente.

Nos SVPI:

Lei Soi Lan, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Maio de 2001;

Kuok Tim Iao, Lei Kam Cheong e Lei Kun Kan, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 para o primeiro, e 5.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Maio de 2001, para os seguintes;

Leong Chak Kao e Lei Vai Veng, operários qualificado e semi-qualificado, 6.º e 4.º escalão, índices 220 e 160, a partir de 21 e 7 de Maio de 2001, respectivamente.

Nos SAZV:

Wu Kuok Chio e Wu Ion Choi, fiscal principal e auxiliar qualificado, 3.º e 4.º escalão, índices 210 e 160, respectivamente, a partir de 20 de Maio de 2001;

Fong Kuai Wa, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 21 de Maio de 2001;

Chan Weng Kuong, Chou Kun Tou, Leong Ieng Kuong, Tam Fok Chun, Tam Chun Tai, Leong Peng Nam, Wong Ut Tai, Tang Weng Hong e Ao Ieong Kuok Tim, operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 14 para o primeiro, e 5 de Maio de 2001, para os restantes;

Fong Iok Mui e Lam Sio Cheong, auxiliares, 5.º e 3.º escalão, índices 140 e 120, a partir de 20 e 17 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 20 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária da mesma data:

Io Kit Wa, Tam Chi San e Cheang Wai Kao, dos SRC — renovados os respectivos contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, pelo período de um ano, ao abrigo

第二十七條和第二十八條的規定，文化暨康體部第五職階助理員姚結華、譚志珊及鄭惠球獲准續有關散位合約，為期一年，薪俸140點，全部均自二零零一年五月七日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於三月二十九日第13/2000期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關交通暨運輸部第一職階二等技術員Stephen Vijay Saldanha續編制外合約的事宜出現不正確之處：

原文為：“自二零零零年三月三日起生效”

應改為：“自二零零零年三月二日起生效”。

二零零一年五月二十三日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年五月四日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第74/17/CMIP/2001號所作出之決議：

郭誠——第四職階熟練工人，本市政局散位合同員工。因合理理由與其解除有關合同，自二零零一年五月四日起生效。

批示摘錄

按照副主席於二零零一年四月四日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，續與第一職階首席助理技術員陳錫罩及第一職階一等技術輔導員李金連簽訂編制外合同，為期兩年，分別由二零零一年五月三日及九日起生效。

按照代主席於二零零一年四月十一日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以修改附註形式，由二零零一年四月十一日起，更改本市政局員工呂務興學士、李養邦及羅麗華之編制外合同，分別轉為第三職階首席高級技術員、第三職階特級技術輔導員及第二職階特級技術輔導員。

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 13/2000, II Série, de 29 de Março, respeitante à renovação de Stephen Vijay Saldanha, contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SVT:

Onde se lê: «a partir de 3 de Março de 2000»

deve ler-se: «a partir de 2 de Março de 2000».

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 23 de Maio de 2001. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 74/17/CMIP/2001, na sessão realizada em 4 de Maio do mesmo ano:

Kuok Seng — rescindido, por justa causa, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 4 de Maio de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 4 de Abril de 2001:

Chan Sek Chao e Lei Kam Lin, técnico auxiliar principal e adjunto-técnico de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 e 9 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, em exercício, de 11 de Abril de 2001:

Licenciado Loi Mou Heng aliás Lu Heng, Lei Ieong Pong e Lo Lai Wa, contratados além do quadro, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para técnico superior principal, 3.º escalão, e adjuntos-técnicos especialistas, 3.º e 2.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2001.

按照全職市政執行委員於二零零一年四月十六日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以修改附註形式，由二零零一年四月十六日起，更改本市政局員工麥耀明之編制外合同，轉為第三職階特級技術輔導員。

按照主席於二零零一年五月二日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與本市政局第一職階二等技術輔導員 Cipriano Muiria 簽訂編制外合同，為期壹年，由二零零一年七月一日起生效。

二零零一年五月二十三日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 16 de Abril de 2001:

Mak Io Meng, contratado além do quadro, desta Câmara — alterado, por averbamento, o referido contrato para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2001.

Por despacho do presidente, de 2 de Maio de 2001:

Cipriano Muiria, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 23 de Maio de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局

批示摘錄

根據本局代副局長於二零零一年五月十一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

富運行船務有限公司，准照編號 20/96。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

根據本局代副局長於二零零一年五月十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

南粵運輸貿易有限公司，准照編號 07/97。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

聲明書

根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，茲聲明 Oriana da Conceição Mendes Drummond 學士及 Orlando Silvestre do Espírito Santo Dias 學士，分別自一九九九年二月五日及同年四月二十日起，重執其在本局編制內原有第一職階顧問高級技術員及第二職階顧問高級技術員之職位。

二零零一年五月十六日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 11 de Maio de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Full-Trans, Limitada, licença n.º 20/196.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 15 de Maio de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transportes e Importação e Exportação Nam Yue, Limitada, licença n.º 07/97.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os licenciados Oriana da Conceição Mendes Drummond e Orlando Silvestre do Espírito Santo Dias regressaram aos lugares que detinham como técnicos superiores assessores, 1.º e 2.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/197/M, de 2 de Junho, a partir de 5 de Fevereiro e 20 de Abril de 1999, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Maio de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Código					
12	00	8-06-2 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00	共用開支 稽核澳門電話有限公司：為取得服務所作之支付 備用撥款	Despesas Comuns Fiscalização da C.T.M.: Pagamento de serviços Dotação provisional	160,000.00	160,000.00 160,000.00	“26/04/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/04/2001.”
總額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Código					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-01-02 02-03-08-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 薪俸或服務費 年資獎金 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Trabalhos especiais diversos	15,000.00 150,000.00	165,000.00 165,000.00	“14/05/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 14/05/2001.”
總額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章	Organ. Div. Cap.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
15	00	7-01-0	01-01-02-01	文化中心籌設委員會 報酬	Comissão Instaladora do Centro Cultural Remunerações	120,000.00	120,000.00	“14/05/2001之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 14/05/2001.”
		7-01-0	01-01-06-00					
總額					Total			
總額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章	Organ. Div. Cap.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização			
		功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código								
15	00	7-01-0	01-01-03-01	文化中心籌設委員會 報酬	Comissão Instaladora do Centro Cultural Remunerações	830,250.00		“14/05/2001之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 14/05/2001.”			
		7-01-0	01-01-09-00						聖誕津貼	Subsídio de Natal	92,250.00
		7-01-0	01-01-10-00						假期津貼	Subsídio de férias	92,250.00
		7-01-0	01-05-01-00						家庭津貼	Subsídio de família	14,040.00
		7-01-0	02-03-08-00						各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	
總額					Total						
總額					Total						

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap.	Orgán. Div. 組	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		功能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código		頂 Alin.					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos			“14/05/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º St. Director dos Serviços, de 14/05/2001.”	
		1-01-3	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	430,000.00	430,000.00		
		1-01-3	02-01-08-00	報酬	Remunerações	100,000.00			
		1-01-3	02-02-07-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		150,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros				
27	02	7-01-0	02-03-09-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo	50,000.00			
				其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	580,000.00	580,000.00		
總 額									
						Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章Cap. 組 Div. 組	功能 Func. 編號					
40	00		投資計劃 房屋 樓宇 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Habitaciones Edificios Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrential / Dotação provisional	803,089.10 250,000.00 379,347.50 2,955,400.00	455,400.00 3,932,436.60	“14/05/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 14/05/2001.”
				總額 Total	4,387,836.60	4,387,836.60	

二零零一年五月二十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用劉震星自二零零一年五月二日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

二零零一年五月十一日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局第一職階二等技術員陳健河的編制外合同自二零零一年六月十五日起續期一年。

二零零一年五月二十三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2001:

Lau Chan Seng — contratado além do quadro como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2001:

Chan Kin Ho — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 23 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2001:

Fong Weng — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.^o escalão, pelo período de um ano, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezem-

規定，方榮在本局擔任第四職階熟練工人的散位合同續期一年，自二零零一年五月五日起生效。

bro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2001.

二零零一年五月十四日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Maio de 2001. — O Director, substituto, António Paiva.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零一年五月十四日批准：

Autorizada por despacho de 14 de Maio de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

二零零一年度退休基金會本身預算之第一次修改
1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2001

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.4	公務員退休金 Pensões de aposentação e reforma		1,278,900
61.2.2	社會福利金——退休人員 Previdência social — Aposentados	300,000	
63.2.1	第三者之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	30,000	
64.1.4	管理層報酬——其他報酬 Remunerações de corpos gerentes — Outras remunerações	32,600	
64.3.2	額外報酬——啟程津程 Remunerações adicionais — Ajudas de custo de embarque	2,500	
64.3.3	額外報酬——日津貼 Remunerações adicionais — Ajudas de custo diárias	13,800	
67.4	本年度備用金——財務資產 Provisões do exercício — P/imobilizações financeiras	100,000	
69.7.1	前期之修正——退還 Correcções de exercícios anteriores — Restituições	800,000	
	總數 Total	\$1,278,900	\$1,278,900

二零零一年五月十日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷；副主席：沙蓮達；委員：馬丁士

Fundo de Pensões, aos 10 de Maio de 2001. — O Conselho de Administração. — A Presidente, Lau Un Teng aliás Winnie Lau. — A Vice-Presidente, Ermelinda Maria da Conceição Xavier. — O Vogal, António Ernesto Silveiro Gomes Martins.

按照二零零一年五月四日本會行政管理委員會主席的批示及經同月十四日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，並配合九月二十八日第45/98/M號法令第三條第四款的規定，現確定委任在二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之晉升開考公告的合格應考人余玉蓮及朱志強，分別為第一職階特級及第一職階首席技術輔導員，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零一年五月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年四月十六日作出之批示：

治安警察局警司陳曉——編號102961，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條之規定，結束以定期委任方式在本事務局之服務，由二零零一年五月二日起轉回其所屬治安警察局人員編制，並處於“編制內”之狀況。

摘錄自保安司司長於二零零一年五月九日之批示：

批准開除二零零一年度第一期地區治安服務男性普通訓練班保安學員黎玉榮，編號1314/2001，由二零零一年五月十日正式脫離地區治安服務；另批准上述保安學員可於二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班重新受訓。

更正

因本局疏忽，刊登於二零零一年五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》第2188頁之批示摘錄葡文翻譯出現不確之處，現更正如下：

原文為：“... Choi Weng Hing Kenny”

更正為：“... Choi Wing Hing Kenny”。

二零零一年五月十八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Maio de 2001, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 do mesmo mês e ano:

U Lok Lin e Chu Chi Keong, aprovados nos concursos de acesso, a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2001, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialista e principal, ambos do 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, conjugado com o artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo citado Decreto-Lei n.º 45/98/M.

Fundo de Pensões, aos 17 de Maio de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2001:

Chan Io, comissário n.º 102 961, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal do CPSP e passando à situação de «no quadro», a partir de 2 de Maio de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2001:

Lai Lok Weng, instruendo n.º 1 314/2001 — eliminado da frequência do 1.º Turno/SST/Normal/Masculino/2001, e autorizada a sua readmissão no 2.º T/SST/Normal/Masculino/2001, a partir de 10 de Maio de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2001, II Série, de 9 de Maio, a páginas 2188, se rectifica:

Onde se lê: «... Choi Weng Hing Kenny...»

deve ler-se: «... Choi Wing Hing Kenny...».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Maio de 2001. — A Directora, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自代獄長於二零零一年三月二十九日作出的批示：

Por despachos da directora, substituta, de 29 de Março de 2001:

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款，配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修訂的七月十一日第 62/88/M 號法令第十四條第四款的規定，本監獄第二職階獄警 Mário Francisco Gomes、歐陽烝恩、黃文權、黃曉航、戴家明、吳海棠、劉志明、吳春源、鄭國強、雷天豪、翁德耀、胡振浩、陳仕敬、陳友諒及王濤之散位合同第三條款獲准修改，晉升至同一職級之第三職階，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，首位自二零零一年一月十六日及其餘各位自二零零一年一月十五日起具有追溯效力。

Mário Francisco Gomes, Ao Ieong Cheng Ian, Wong Man Kun, Wong Hio Hong, Tai Ka Meng, Ng Hoi Tong, Lau Chi Meng, Ng Chon Un, Cheang Kuok Keong, Loi Tin Hou, Iong Tak Io, Wu Chan Hou, Chan Si Keng, Chan Iao Leong e Wong Tou, guardas, 2.º escalão, assalariados — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, com efeitos retroactivos reportados a 16 para o primeiro, e 15 de Janeiro de 2001, para os seguintes, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

摘錄自保安司司長於二零零一年四月二日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2001:

本監獄第四職階獄警何炎斌、廖玉傳、趙思源、梁錦華、黎文貴、楊炳南、吳梓樺、杜志強、歐陽佩芬、容嘉健、黃志明、劉景坤、黃日鑑、何偉文、黃榮輝、程道祥、王國威，第三職階獄警袁建偉、曹福德、黃錦良、高志強、陳仲明、侯國良、陳榮、郭家偉，皆屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b) 項的規定，上述合同改為一年制，由二零零一年四月三日起生效。

Ho Im Pan, Lio Iok Chun, Chio Si Un, Leong Kam Wa, Lai Man Kuai, Ieong Peng Nam, Ung Chi Wa, Tou Chi Keong, Ao Ieong Pui Fan, Iong Ka Kin, Von Chi Meng, Lao Keng Kuan, Wong Iat Kam aliás Wong Wa, Ho Wai Man, Wong Weng Fai, Cheng Tou Cheong e Wong Kuok Vai, Yuen Kin Wai, Chou Fok Tak aliás Chow Foke Ark, Wong Kam Leong, Kou Chi Keong, Chan Chong Meng, Hau Kuok Leong, Chan Weng aliás Tran Veng e Kok Ka Wai, guardas, 4.º escalão, para os dezassete primeiros, e 3.º escalão, para os seguintes, assalariados, deste EPM — alterados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2001.

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本監獄第三職階獄警梁仲廣之散位合同獲續期一年，由二零零一年四月十日起產生效力。

Leong Chong Kuong, guarda, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2001.

摘錄自代獄長於二零零一年四月三日作出的批示：

Por despachos da directora, substituta, de 3 de Abril de 2001:

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款，配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修訂的七月十一日第 62/88/M 號法令第十四條第四款的規定，修改下列散位合同人員的合同第三條款，按原職級晉升一職階：

Os assalariados, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria e escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro:

第一職階獄警鍾偉雲、楊健文、賴偉光、劉海斌、梁仲文、平順有、冼順泉、蕭偉杰及黃劍明，晉升至第二職階，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，自二零零一年一月十九日起具有追溯效力：

Chong Wai Wan, Ieong Kin Man, Lai Wai Kuong, Lao Hoi Pan, Leong Chong Man, Peng Son Iao, Sin Son Chuen, Sio Wai Kit e Wong Kin Meng, guardas, 1.º escalão, para o 2.º escalão, com efeitos retroactivos reportados a 19 de Janeiro de 2001, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA;

第三職階獄警曹福德、袁建偉、高志強及黃錦良，晉升至第四職階，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，自二零零一年一月十七日起具有追溯效力。

摘錄自副獄長於二零零一年四月四日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款，配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修訂的七月十一日第 62/88/M 號法令第十四條第四款的規定，本監獄第一職階獄警何江毅之散位合同第三條款獲准修改，晉升至同一職級之第二職階，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，自二零零一年二月七日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零零一年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b)項的規定，本監獄第四職階獄警陳耀宗之無期限散位合同改為一年期，由二零零一年四月二十四日起生效。

聲明

茲聲明，根據《澳門公共行政工作人員通則》第十六條第二款的規定，本監獄第二職階首席助理技術員梁靜文的散位合約，於二零零一年五月四日，被監獄當局確認為無效。

二零零一年五月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零一年四月二十七日之批示：

核准名稱為立基藥房，牌照編號第2號，以及其經營地點為澳門東望洋斜巷3號D地下，從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP411.00)

按代局長於二零零一年五月八日之批示：

核准名稱為運通藥房，牌照編號第32號，以及其經營地點為澳門長壽大馬路第74，78及80號麗華新邨第一期地下，從事七

Chou Fok Tak, Yuen Kin Wai, Kou Chi Keong e Wong Kam Leong, guardas, 3.º escalão, para o 4.º escalão, com efeitos retroactivos reportados a 17 de Janeiro de 2001, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho da subdirectora, de 4 de Abril de 2001:

Ho Kong Ngai, guarda, 1.º escalão, assalariado — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, com efeitos retroactivos reportados a 7 de Fevereiro de 2001, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2001:

Chan Io Chong, guarda, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — alterado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato de assalariamento de Leong Cheng Man, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, deste EPM, foi considerado nulo, nos termos do artigo 16.º, n.º 2, do ETAPM.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Maio de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2001:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Lap Kei», alvará n.º 2, sita na Calçada do Gaio, n.º 3D, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 8 de Maio de 2001:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo

月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP411.00)

按照本人於二零零一年五月十五日作出的批示：

官世海於二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中排名第一 —— 按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第十五條第一款所規定，獲確定委任為本局全科醫生職程第一職階全科主任醫生。

二零零一年五月十七日於衛生局

代局長 李展潤

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長分別於二零零一年二月十六日及四月十一日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款 e) 項，第三百零五條及第三百一十一條之規定，對確定委任之小學教師 Henrique José de Aguiar Fonte Levy 及三等文員陳公保科處撤職處分。

二零零一年五月二十三日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月十一日作出的批示：

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，Hu Pengling 在本局擔任澳門室內樂團中提琴聲

1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Wan Tung», alvará n.º 32, sita na Avenida da Longevidade n.ºs 74, 78 e 80, edifício Lai Va San Chun, bloco I, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do signatário, de 15 de Maio de 2001:

Kun Sai Hoi, primeiro classificado no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 17/2001, II Série, de 25 de Abril — nomeado, definitivamente, chefe de serviço de clínica geral, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 15.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro e 11 de Abril de 2001, respectivamente:

Henrique José de Aguiar Fonte Levy, professor do ensino primário, e Chen Kung Po, terceiro-oficial, ambos de nomeação definitiva — demitidos, nos termos dos artigos 300.º, n.º 1, alínea e), 305.º e 311.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2001:

Hu Pengling — renovado, por averbamento, o seu contrato individual de trabalho como músico «tutti/viola» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, de 11 de Junho a 31 de

部樂師的個人工作合同按原有條件獲續期，自二零零一年六月十一日起至同年八月三十一日，並以附註形式修改合同第一條、第二條、第三條 b) 項、第六條第一款及第十二條第一款。

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，本局澳門室內樂團大提琴聲部樂師鄭葆莉、中提琴聲部樂師黎嘉聯、小提琴聲部樂師謝璋琳及汪加的個人工作合同按原有條件獲續期，並以附註形式修改合同第一條、第二條、第三條 b) 項及第十二條第一款，均自二零零一年六月十三日起續期至同年八月三十一日。

摘錄自本局局長於二零零一年五月十一日作出的批示：

Albert Abdulin 在本局擔任澳門室內樂團小提琴聲部樂師的個人工作合同，有效期至二零零一年七月十日止。

二零零一年五月十八日於文化局

代局長 麥潔群

Agosto de 2001, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, e alteradas as cláusulas 1.ª, 2.ª, 3.ª, alínea b), 6.ª, n.º 1, e 12.ª, n.º 1, de 11 de Junho a 31 de Agosto de 2001.

Kuong Pou Lei, Lai Ka Lun, Che Wai Lam e Wong Ka — renovados, por averbamento, os seus contratos individuais de trabalho como músicos «tutti/violoncelo» e «tutti/viola» para os dois primeiros, e músicos «tutti/violino» para os restantes, na Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, de 13 de Junho a 31 de Agosto de 2001, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, e alteradas as cláusulas 1.ª, 2.ª, 3.ª, alínea b), e 12.ª, n.º 1.

Por despacho da presidente, de 11 de Maio de 2001:

Albert Abdulin — caduca, no termo do seu prazo, o contrato individual de trabalho como músico «tutti/violino» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, em 10 de Julho de 2001.

Instituto Cultural, aos 18 de Maio de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kit Kuan Mac*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用蘇啓文自二零零一年六月三日起為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月十一日作出的批示：

廖華基學士，臨時澳門市政局第一職階二等高級技術員，以徵用方式在本局擔任第一職階一等高級技術員，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款及第二款 a) 項，及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項，第三條第二款 a) 項及第四條第一款及第二款，以及六月八日第 37/91/M 號法令第二條之規定，以定期委任方式委任為本局稽查處處長，以填補根據九月二十五日第 50/95/M 號法令設立之

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2001:

So Kai Man aliás Frederico So — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001:

Licenciado Lio Wa Kei, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da CMMP, requisitado para prestar serviço, nestes Serviços, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Inspeção, destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigos 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 23.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir da

職位，自就職日起至徵用期滿為止，即二零零二年二月十四日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款之規定，董詩維及歐旭倫在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為第二職階二等助理技術員。

摘錄自本局代局長於二零零一年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第三款之規定，繼續徵用行政暨公職局人員編制內的一等翻譯員 Casimiro de Jesus Pinto 在本局擔任第一職階首席翻譯員，由二零零一年五月一日起，為期一年。

二零零一年五月十六日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零零一年四月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同聘任關慧瑕為本學院第一職階二等技術員，為期一年，由二零零一年五月一日起生效。

根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第二條第二款 e) 項及第四十四條第二款的規定，以個人勞動合同聘任黃煒強為本學院電腦技術支援人員，為期一年，由二零零一年五月一日起生效。

根據院長於二零零一年四月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，續與散位合同第五職階熟練助理員蘇國忠及第四職階助理員何惠珍續期一年，由二零零一年七月一日起生效。

data da tomada de posse, e até ao termo da requisição em 14 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2001:

Tong Si Vai e Ao Iok Lon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para técnicos auxiliares de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 27 de Abril de 2001:

Casimiro de Jesus Pinto, intérprete-tradutor de 1.^a classe, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Maio de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector, substituto.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2001:

Kwan Wai Ha — contratada além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2001.

Wong Wai Keong — contratada por contrato individual de trabalho como apoio técnico, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.^o, n.^o 2, alínea e), e 44.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 1 de Maio de 2001.

Por despachos da presidente, de 24 de Abril de 2001:

Sou Kuok Chong e Ho Wai Chan — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.^o escalão, e auxiliar, 4.^o escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 3, alínea a), e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2001.

根據院長於二零零一年四月二十六日之批示：

鄧寶國及陳美霞，為本學院確定委任之第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款的規定，獲晉升為所屬職級之第二職階，由二零零一年四月二十一日生效。

二零零一年五月十八日於旅遊學院

代院長 甄美娟

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，自二零零一年五月二十六日起確定委任劉榕及黃美群分別為本局人員編制第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術輔導員。

摘錄自本局局長於二零零一年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，本局人員編制第一職階二等技術輔導員 Arlete Maria Amante、Olívia Noronha Assunção Lau 及黃忠，自二零零一年五月二十六日起獲確定委任為本局上述同一職位。

二零零一年五月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

按照二零零一年五月十一日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos da presidente, de 26 de Abril de 2001:

Tang Pou Kuok aliás Pedro Tang e Chan Mei Ha, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2001.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Maio de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2001:

Lao Iong e Wong Mei Kuan, técnico superior de 2.ª classe e adjunto-técnico de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Maio de 2001:

Arlete Maria Amante, Olívia Noronha Assunção Lau e Vong Chong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeados, definitivamente, para a mesma categoria do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2001:

Kuok Wang Ngai e Wong Kuan Lon, hidrógrafos de 2.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concur-

則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一和第二位之本局二等水文員郭宏巍及黃昆倫，及在二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中唯一合格應考人之本局一等技術員丘玉蘭，獲確定委任為本局人員編制內，首兩位為專業技術員組別第一職階一等水文員，最後一位為技術員組別第一職階首席技術員，並繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零一年五月二十三日於港務局

局長 黃穗文

so a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2001, II Série, de 18 de Abril, e Iao Iok Lan aliás Ma Nyunt Lan aliás Ma Nyunt Hlaing, técnica de 1.ª classe, única candidata no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2001, II Série, de 2 de Maio — nomeados, definitivamente, hidrógrafos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional para os dois primeiros, e técnica principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico para a última, do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 23 de Maio de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任三等文員，吳笑華，自二零零一年五月二十四日起獲確定委任出任該職位。

二零零一年五月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2001:

Ng Sio Wa, terceiro-oficial, em comissão de serviço, nestes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月二十日的批示：

本局確定委任人員第一職階二等資訊督導員胡淑珍，應其本人的要求，自二零零一年四月二十四日起免除上述之職務。

二零零一年五月二十三日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Instituto, de 20 de Abril de 2001:

Wu Sok Chan, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 24 de Abril de 2001.

Instituto de Habitação, aos 23 de Maio de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零一年五月十四日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2001, do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 14 de Maio de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加（澳門幣） Reforço (MOP)	注銷（澳門幣） Contrapartidas (MOP)
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,400	
01-02-03-00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	40,000	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	70,000	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	25,000	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	25,000	
02-03-05-01	特別假期交通費 Transporte por motivo de licença especial	10,000	
02-03-06-00	招待費 Representação	40,000	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		197,400
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-01-01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	35,000	
04-01-02-01-02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	4,000	
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	80,000	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 (澳門幣) Reforço (MOP)	注銷 (澳門幣) Contrapartidas (MOP)
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-02-01-00	保險——人員 Seguro — Pessoal	2,000	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		155,000
	總額 <i>Total</i>	352,400	352,400

根據運輸工務司司長於二零零一年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階二等高級技術員楊健思之編制外合約獲續期一年，並修改其職級為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485，由二零零一年七月十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本會第二職階半熟練工人石鳳茹之散位合約獲續期一年，由二零零一年七月二日起生效。

二零零一年五月二十三日於環境委員會

執行委員會主席 吳北明

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2001:

leong Kin Si, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2001.

Seak Fong U, operária semiqualificada, 2.^o escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2001.

Conselho do Ambiente, aos 23 de Maio de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Ng Pak Meng*.